

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1968 Nr. 9

---

---

A. TITEL

*Administratief Akkoord ter uitvoering van het op 13 februari 1961  
te Genève herziene Verdrag betreffende de sociale zekerheid  
van Rijnvarenden, met bijlage;  
28 juli 1967*

B. TEKST <sup>1)</sup>

**Administratief Akkoord ter uitvoering van het Verdrag van  
27 juli 1950 betreffende de sociale zekerheid van Rijnvarenden,  
herzien 13 februari 1961**

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Voor de toepassing van het Verdrag en van dit Akkoord wordt verstaan onder:

- a. „Verdrag”, het Verdrag van 27 juli 1950, betreffende de sociale zekerheid van Rijnvarenden, herzien 13 februari 1961;
- b. „Administratief Centrum”, het Administratief Centrum voor de sociale zekerheid van Rijnvarenden, bedoeld in artikel 39 van het Verdrag;
- c. „verbindingsorganen”, de organen vermeld in de bijlage van dit Akkoord; deze bijlage kan door de bevoegde autoriteit van elke Verdragsluitende Partij gewijzigd worden, wat betreft de verbindingsorganen, die onder zijn bevoegdheid vallen; deze wijzigingen moeten door de betrokken bevoegde autoriteit worden medegedeeld aan het Administratief Centrum, dat de

---

<sup>1)</sup> De Duitse en de Franse tekst zijn niet afgedrukt.

overige Verdragsluitende Partijen, de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, alsmede de Centrale Commissie voor de Rijnvaart ervan in kennis stelt.

## Artikel 2

Alle in dit Akkoord voorziene documenten, waarvan het model door het Administratief Centrum wordt vastgesteld, worden gesteld in het Duits, het Frans en het Nederlands.

## TITEL II

### **Bijzondere bepalingen**

#### *Hoofdstuk 1 - Ziekte*

#### *Toepassing van artikel 9 van het Verdrag*

### Artikel 3

1. Om in aanmerking te komen voor de samentelling van tijdvakken van verzekering en daarmee gelijkgestelde tijdvakken, legt de in lid 1 van artikel 9 van het Verdrag bedoelde Rijnvarende aan het bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij, waarvan de wetgeving op hem van toepassing is, een verklaring over aangaande de tijdvakken, vervuld krachtens de wetgeving van de Verdragsluitende Partij waaraan hij laatstelijk onderworpen was.
2. De in het vorige lid bedoelde verklaring wordt op verzoek van de Rijnvarende verstrekt door het orgaan, waarbij hij laatstelijk verzekerd was. Wanneer de Rijnvarende deze verklaring niet overlegt, verzoekt het bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij, waarvan de wetgeving op hem van toepassing is, het bovenbedoelde orgaan om opstelling en toezending van deze verklaring.
3. Indien de in de in het eerste lid van dit artikel bedoelde verklaring vermelde tijdvakken niet voldoende zijn om aan de door de wetgeving van de bevoegde Verdragsluitende Partij gestelde voorwaarden te voldoen, en indien de Rijnvarende tevoren tijdvakken van verzekering of daarmee gelijkgestelde tijdvakken heeft vervuld ingevolge de wettelijke regeling van een of meer der andere Verdragsluitende Partijen, zijn de bepalingen van de voorgaande leden van dit artikel van overeenkomstige toepassing op de verklaring aangaande deze tijdvakken, voor zover het noodzakelijk is deze in aanmerking te nemen.
4. Indien aan de in lid 1 van artikel 9 van het Verdrag bedoelde Rijnvarende voor zich zelf of voor een gezinslid het recht is toegekend op prothesen, kunstmiddelen van grotere omvang of andere belangrijke verstrekkingen door het orgaan waarbij hij laatstelijk verzekerd was, komen deze verstrekkingen ten laste van dit orgaan, zelfs indien zij in feite na zijn vertrek worden toegekend.

*Toepassing van artikel 10 van het Verdrag*

## Artikel 4

1. Om in aanmerking te komen voor verstrekkingen zendt de Rijnvarende, bedoeld in lid 1 van artikel 10 van het Verdrag, eventueel door bemiddeling van de behandelende arts, onmiddellijk aan het orgaan van de verblijfplaats een in tweevoud door zijn werkgever of diens vertegenwoordiger afgegeven verklaring. Deze verklaring houdt met name in, dat de Rijnvarende werkzaam was op de dag waarop zich de gebeurtenis voordeed en vermeldt sedert wanneer de Rijnvarende voor deze werkgever werkt. Wanneer hij deze verklaring heeft overgelegd, wordt de Rijnvarende geacht de voorwaarden voor de opening van het recht op verstrekkingen te hebben vervuld. Indien de Rijnvarende niet in staat is zich vóór de geneeskundige behandeling tot het orgaan van de verblijfplaats te wenden, heeft hij niettemin op vertoon van bovenbedoelde verklaring recht op deze behandeling, alsof hij bij dit orgaan verzekerd was.

2. Het orgaan van de verblijfplaats zendt, hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van de verbindingsorganen, de in het voorgaande lid bedoelde verklaring binnen drie dagen aan het bevoegde orgaan.

3. Het bevoegde orgaan gaat na of de voorwaarden voor het recht op verstrekkingen zijn vervuld en deelt zijn beslissing binnen 10 dagen na de ontvangst van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde verklaring aan het orgaan van de verblijfplaats mede.

4. De verstrekkingen worden door het orgaan van de verblijfplaats op grond van het in het eerste lid van dit artikel bedoelde vermoeden verleend tot de ontvangst van de beslissing van het bevoegde orgaan en ten hoogste gedurende dertig dagen. Wanneer het bevoegde orgaan vaststelt, dat de voorwaarden voor de opening van recht op verstrekkingen vervuld zijn, deelt het, in voorkomend geval, de maximale duur voor het verlenen van verstrekkingen mede, zoals deze in de wettelijke regeling van de bevoegde Verdragsluitende Partij is voorzien, en het orgaan van de verblijfplaats zet het verlenen van de verstrekkingen voort.

5. In plaats van de in lid 1 van dit artikel bedoelde verklaring kan de in lid 1 van artikel 10 van het Verdrag bedoelde Rijnvarende eventueel door bemiddeling van de behandelend arts aan het orgaan van de verblijfplaats, een verklaring overleggen, waarin het bevoegde orgaan verklaart, dat de Rijnvarende aan de voor de opening van het recht op verstrekkingen tijdens zijn tijdelijk verblijf op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan de bevoegde Verdragsluitende Partij gestelde voorwaarden voldoet, en waarin, in voorkomend geval, de maximale duur voor de verlening van verstrekkingen, zoals deze in de wettelijke regeling van deze Partij is voorzien, wordt vermeld. In dit geval zijn de bepalingen van de voorgaande leden van dit artikel niet van toepassing.

6. In geval van opname in een ziekenhuis zijn de bepalingen van de leden 1 tot en met 4 of, in voorkomend geval, die van het voorgaande lid van dit artikel van toepassing. Bovendien geeft het orgaan van de verblijfplaats, hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van de verbindingsorganen, binnen drie dagen na de dag waarop het hiervan kennis heeft gekregen, aan het bevoegde orgaan bericht inzake de datum van opname in een geneeskundige inrichting, alsmede inzake de vermoedelijke duur van de opname. Wanneer de werkelijke duur van de opname de tevoren opgegeven vermoedelijke duur overtreft, geeft het orgaan van de verblijfplaats het bevoegde orgaan eveneens binnen dezelfde termijn kennis van de datum van vertrek uit de geneeskundige inrichting.

7. Ter verkrijging van de machtiging voor het verlenen van de in de laatste volzin van het derde lid van artikel 10 van het Verdrag bedoelde verstrekkingen, richt het orgaan van de verblijfplaats een verzoek tot het bevoegde orgaan. Indien deze verstrekkingen zonder machtiging van het bevoegde orgaan zijn verleend, omdat uitstel het leven of de gezondheid van de betrokkene ernstig in gevaar zou brengen, stelt het orgaan van de verblijfplaats het bevoegde orgaan hiervan onmiddellijk op de hoogte.

8. Met betrekking tot het verlenen van verstrekkingen aan de gezinsleden van een Rijnvarende als bedoeld in artikel 10, lid 1, van het Verdrag, zijn de bepalingen van de voorgaande leden van dit artikel van overeenkomstige toepassing, onverminderd het bepaalde in artikel 10, lid 5, van het Verdrag.

#### Artikel 5

1. Om in aanmerking te komen voor uitkeringen legt de Rijnvarende, bedoeld in artikel 10, lid 1, van het Verdrag, binnen twee dagen een arbeidsongeschiktheidsverklaring over aan het bevoegde orgaan of aan het orgaan van de verblijfplaats. Indien de arbeidsongeschikte Rijnvarende aan boord blijft, moet deze verklaring aan het bevoegde orgaan worden overgelegd. Deze verklaring houdt met name in het begin en de vermoedelijke duur van de arbeidsongeschiktheid.

2. Wanneer de behandelende artsen geen arbeidsongeschiktheidsverklaring afgeven op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij, waar de Rijnvarende zich bevindt, wendt deze zich binnen de in het vorige lid vermelde termijn rechtstreeks tot het orgaan van de verblijfplaats. Dit orgaan zorgt onmiddellijk voor de medische vaststelling van de arbeidsongeschiktheid en voor het opstellen van de in het vorige lid bedoelde verklaring.

3. Indien de Rijnvarende zich tot het orgaan van de verblijfplaats heeft gewend, zendt dit orgaan de in het eerste lid van dit artikel bedoelde verklaring onmiddellijk aan het bevoegde orgaan.

4. Bij het einde van zijn arbeidsongeschiktheid, legt de Rijnvarende onverwijld, hetzij aan het bevoegde orgaan, hetzij aan het orgaan van de verblijfplaats, al naar gelang het geval, een verklaring over, waaruit blijkt dat hij geschikt is zijn werk te hervatten. Indien de arbeidsongeschikte Rijnvarende aan boord is gebleven, moet deze verklaring aan het bevoegde orgaan gezonden worden. De verklaring moet aan het orgaan van de verblijfplaats overgelegd worden, indien de uitkeringen door dit orgaan verleend worden, onder de in het vijfde lid van dit artikel voorziene voorwaarden.

5. Het bevoegde orgaan stelt de uitkeringen per internationale postwissel betaalbaar. Deze uitkeringen kunnen echter door het orgaan van de verblijfplaats voor rekening van het bevoegde orgaan worden verleend, indien laatstgenoemd orgaan hiermede instemt. In dit geval stelt het bevoegde orgaan het orgaan van de verblijfplaats op de hoogte van het bedrag der uitkeringen, van de datum of data, waarop deze dienen te worden betaald, alsmede van de maximale duur van de verlening der uitkeringen.

## Artikel 6

1. Om in het land van zijn nieuwe woonplaats in het genot te blijven van uitkeringen en verstrekkingen, legt de in lid 2 van artikel 10 van het Verdrag bedoelde Rijnvarende aan het orgaan van zijn nieuwe woonplaats een verklaring over, waarbij het bevoegde orgaan hem toestaat na de overbrenging van zijn woonplaats in het genot te blijven van uitkeringen en verstrekkingen. Deze verklaring geeft in voorkomend geval de maximale duur van de verlening van verstrekkingen aan, zoals deze door de wetgeving van de bevoegde Verdragssluitende Partij is bepaald. Het bevoegde orgaan zendt een afschrift van deze verklaring aan het door de bevoegde autoriteit van het land van de nieuwe woonplaats van de Rijnvarende aangewezen orgaan. Het bevoegde orgaan kan, op verzoek van de Rijnvarende, bedoelde verklaring ook na de overbrenging van de woonplaats uitreiken, indien deze, als gevolg van overmacht, niet tevoren kon worden opgesteld.

2. Voor het verlenen van uitkeringen en verstrekkingen door het orgaan van de nieuwe woonplaats van de Rijnvarende zijn de bepalingen van de leden 6 en 7 van artikel 4 en die van artikel 5 van dit Akkoord van overeenkomstige toepassing.

3. De bepalingen van de voorgaande leden van dit artikel zijn van overeenkomstige toepassing op de gezinsleden van de Rijnvarende, die, nadat zij ziek zijn geworden, hun woonplaats overbrengen naar het grondgebied van een andere Verdragssluitende Partij dan de bevoegde Verdragssluitende Partij.

*Toepassing van artikel 11 van het Verdrag*

## Artikel 7

1. In de betrekkingen tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap worden de verstrekkingen aan de gezinsleden van een Rijnvarende, als bedoeld in lid 1 van artikel 11, van het Verdrag, verleend overeenkomstig de ter uitvoering van lid 1 van artikel 20 van Verordening no. 3 van de Raad van deze Gemeenschap van kracht zijnde bepalingen.

2. In de betrekkingen tussen Zwitserland en de andere Verdragssluitende Partijen worden de verstrekkingen aan de gezinsleden van een Rijnvarende, als bedoeld in lid 1 van artikel 11 van het Verdrag, verleend overeenkomstig de volgende bepalingen:

- a. de gezinsleden moeten zich laten inschrijven bij het orgaan van hun woonplaats, waarbij zij de bewijsstukken overleggen welke door de wettelijke regeling van het land van hun woonplaats voor de toekenning van verstrekkingen aan de gezinsleden gewoonlijk worden geëist, alsmede in tweevoud, een verklaring van het bevoegde orgaan inhoudende, dat de gezinsleden recht op verstrekkingen hebben;
- b. het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden zendt een exemplaar van de in het voorgaande lid bedoelde verklaring aan het bevoegde orgaan en bevestigt dat de gezinsleden als rechthebbenden staan ingeschreven bij het orgaan van hun woonplaats;
- c. het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden is bevoegd verstrekkingen te verlenen tot dat het bevoegde orgaan hem mededeelt, dat de in alinea a van dit lid bedoelde verklaring vervallen is;
- d. indien het bevoegde orgaan een Belgisch of een Frans orgaan is, eindigt de geldigheid van de in alinea a van dit lid bedoelde verklaring na verloop van drie maanden zonder dat enige mededeling nodig is; de verklaring moet voor het einde van deze termijn vernieuwd worden, zolang de gezinsleden hun recht op verstrekkingen behouden;
- e. de Rijnvarende of diens gezinsleden dienen het orgaan van de woonplaats van laatstgenoemden in kennis te stellen van iedere wijziging van hun toestand, waardoor verandering in hun recht op verstrekkingen zou kunnen ontstaan en met name van elke staking of wijziging van de werkzaamheden van de Rijnvarende of van elke overbrenging van de woon- of verblijfplaats van hem of één van zijn gezinsleden; het bevoegde orgaan stelt het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden er eveneens van in kennis, dat de werknemer niet langer is aangesloten of dat zijn recht op verstrekkingen is komen te vervallen; laatstge-

noemd orgaan kan het bevoegde orgaan te allen tijde verzoeken hem de vorenbedoelde inlichtingen te verstrekken.

3. In de betrekkingen tussen alle Verdragsluitende Partijen kan het bevoegde orgaan ter uitvoering van de bepalingen van lid 2 van artikel 11 van het Verdrag, het orgaan van de laatste woonplaats van de gezinsleden van een Rijnvarende, die hun woonplaats naar het grondgebied van de bevoegde Verdragsluitende Partij hebben overgebracht om inlichtingen verzoeken omtrent het tijdvak, waarover onmiddellijk vóór deze overbrenging verstrekkingen zijn verleend.

#### *Toepassing van artikel 12, lid 2, van het Verdrag*

##### Artikel 8

1. Om in aanmerking te komen voor de toepassing van de bepalingen van lid 2 van artikel 12 van het Verdrag, legt de Rijnvarende aan het bevoegde orgaan een verklaring over met betrekking tot zijn gezinsleden, die woonachtig zijn op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan die, op welks grondgebied bedoeld orgaan is gevestigd.

2. De in het vorige lid bedoelde verklaring, die door het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden wordt afgegeven, is geldig gedurende twaalf maanden na de datum van afgifte. Zij kan worden hernieuwd; in dit geval vangt de geldigheidsduur aan op de datum van hernieuwing.

3. De Rijnvarende moet elke in de in het eerste lid van dit artikel bedoelde verklaring aan te brengen wijziging onverwijld aan het bevoegde orgaan mededelen. Een dergelijke wijziging geldt te rekenen van de dag, waarop zij is ingetreden.

4. Het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden verleent zijn goede diensten aan het bevoegde orgaan met het oog op het uitoefenen van verhaal op de Rijnvarende, die ten onrechte uitkeringen heeft verkregen door na te laten de in het vorige lid bedoelde mededeling te doen.

#### *Toepassing van artikel 13*

##### Artikel 9

1. Om in het land van zijn woonplaats in aanmerking te komen voor verstrekkingen, moet de rechthebbende op een pensioen of rente, bedoeld in lid 2 van artikel 13 van het Verdrag, zich laten inschrijven bij het orgaan van zijn woonplaats, waarbij hij een verklaring moet overleggen, waarin door het orgaan (de organen), dat (die) hem zijn pensioen of rente verschuldigd is (zijn) wordt opgegeven van welke aard het verschuldigde pensioen of de verschuldigde rente is en waarin, in voorkomend geval, met medewerking van het terzake van de ziekteverzekering bevoegde orgaan tevens wordt vermeld of hij voor zichzelf en zijn gezinsleden recht heeft op verstrekkingen op grond

van de wettelijke regeling ingevolge welke het pensioen of de rente verschuldigd is. Deze verklaring wordt in viervoud opgesteld; twee exemplaren ervan worden, hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van de bindingsorganen, aan het orgaan van de woonplaats gezonden.

2. Het orgaan van de woonplaats gaat na of de rechthebbende op pensioen of rente voor zichzelf en zijn gezinsleden recht op verstrekkingen zou hebben, indien hij op grond van de wettelijke regeling van het land van zijn woonplaats rechthebbende op een soortgelijk pensioen of een soortgelijke rente zou zijn en eveneens of hij, afgaande op de overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid overgelegde verklaringen, althans op grond van een der wettelijke regelingen, ingevolge welke het pensioen of de rente verschuldigd is, hetzelfde recht bezit.

3. Indien aan deze voorwaarden is voldaan, is het orgaan van de woonplaats verplicht de verstrekkingen te verlenen aan de rechthebbende op pensioen of rente, alsmede aan zijn in hetzelfde land wonende gezinsleden, waarbij zo nodig rekening wordt gehouden met het bepaalde in de leden 6 en 7 van artikel 4 van dit Akkoord, welke van overeenkomstige toepassing zijn; in dit geval wordt het orgaan, te welks laste de verstrekkingen worden verleend, beschouwd als bevoegd orgaan.

4. Wanneer de rechthebbende op een pensioen of rente verstrekkingen nodig heeft moet hij ten genoegen van het orgaan van zijn woonplaats aantonen, dat hij nog steeds recht heeft op pensioen of rente, zulks onder overlegging van het ontvangstbewijs inzake de laatste uitbetaling van het genoemde pensioen of de genoemde rente.

5. Voorts moet de rechthebbende op een pensioen of rente het orgaan van zijn woonplaats in kennis stellen van iedere verandering in zijn toestand, waardoor wijziging in zijn recht op verstrekkingen zou kunnen ontstaan en met name van iedere opschorting of intrekking van zijn pensioen of rente en van iedere overbrenging van zijn woonplaats of van die van zijn gezinsleden. Ook het orgaan of de organen, die het pensioen of de rente verschuldigd zijn stellen het orgaan van de woonplaats van alle bovenbedoelde veranderingen op de hoogte.

6. Indien de rechthebbende op een pensioen of rente of zijn gezinsleden een werkzaamheid uitoefenen, welke opnemingsrecht in de ziekteverzekering op grond van de wettelijke regeling van het land van hun woonplaats met zich brengt, zijn de bepalingen van dit artikel niet van toepassing, voor zover de rechthebbende of zijn gezinsleden uit hoofde van deze werkzaamheid op verstrekkingen aanspraak kunnen maken.



## Artikel 10

1. De verstrekkingen aan de gezinsleden van een rechthebbende op pensioen of rente, bedoeld in lid 5 van artikel 13 van het Verdrag, worden overeenkomstig de volgende bepalingen verleend:

- a. de gezinsleden moeten zich bij het orgaan van hun woonplaats laten inschrijven, waarbij zij de bewijsstukken moeten overleggen, die door de wettelijke regeling van het land van hun woonplaats gewoonlijk worden geëist voor de toekenning van verstrekkingen aan de gezinsleden van een rechthebbende op pensioen of rente, alsmede een in tweevoud opgestelde verklaring, waarin het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende op pensioen of rente bevestigt, dat diens gezinsleden recht hebben op verstrekkingen;
- b. het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden zendt een exemplaar van de in de vorige alinea bedoelde verklaring aan het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende op pensioen of rente, waarbij het bevestigt, dat de gezinsleden als rechthebbenden bij het orgaan van hun woonplaats staan ingeschreven;
- c. het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden is bevoegd de verstrekkingen te verlenen tot het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende op pensioen of rente hem mededeelt, dat de in alinea *a* van dit lid bedoelde verklaring niet meer geldig is;
- d. als het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende op pensioen of rente een Belgisch of een Frans orgaan is, eindigt de geldigheid van de in alinea *a* bedoelde verklaring na verloop van drie maanden, zonder dat een mededeling nodig is; zij wordt hernieuwd vóór het verstrijken van deze termijn, zolang de gezinsleden hun recht op verstrekkingen behouden.

2. De in het vorige lid bedoelde gezinsleden moeten het orgaan van hun woonplaats in kennis stellen van elke verandering in hun toestand, waardoor wijziging in hun recht op verstrekkingen zou kunnen ontstaan en met name van elke overbrenging van de woonplaats van de rechthebbende op pensioen of rente of van een van zijn gezinsleden. Het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende licht eveneens het orgaan van de woonplaats van de gezinsleden in omtrent eventuele opschorting of intrekking van het pensioen of de rente en omtrent elke overbrenging van de woonplaats van de rechthebbende. Laatstgenoemd orgaan kan te allen tijde het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende verzoeken hem de vorenbedoelde inlichtingen te verstrekken.

3. Indien de rechthebbende op pensioen of rente of zijn gezinsleden een werkzaamheid uitoefenen welke hun opnemng in de ziekteverzekering op grond van de wettelijke regeling van het land van hun woonplaats met zich brengt, zijn de bepalingen van dit artikel niet

van toepassing, voor zover de rechthebbende of de leden van zijn gezin uit hoofde van de door hen uitgeoefende werkzaamheid op de verstrekkingen aanspraak kunnen maken.

#### Artikel 11

1. De in lid 6 van artikel 13 van het Verdrag bedoelde rechthebbende op pensioen of rente moet om in aanmerking te komen voor verstrekkingen gedurende een tijdelijk verblijf op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan het land van zijn woonplaats, in tweevoud, een verklaring overleggen, welke zo mogelijk voor de aanvang van zijn tijdelijk verblijf op het grondgebied van de betrokken Verdragsluitende Partij door het orgaan van zijn woonplaats is uitgereikt en waaruit blijkt dat hij recht heeft op verstrekkingen. In deze verklaring moet met name worden vermeld gedurende welk tijdvak deze verstrekkingen mogen worden verleend. Indien de rechthebbende deze verklaring niet overlegt, wendt het orgaan van de verblijfplaats zich ter verkrijging hiervan tot het orgaan van de woonplaats.

2. Wanneer de overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid verleende verstrekkingen niet ten laste van het orgaan van de verblijfplaats komen, is het bepaalde in de leden 6 en 7 van artikel 4 van dit Akkoord van overeenkomstige toepassing; in dit geval wordt het orgaan van de woonplaats van de rechthebbende op pensioen of rente als bevoegd orgaan beschouwd.

#### Artikel 12

De bepalingen van het vorige artikel zijn van overeenkomstige toepassing voor de gezinsleden van een rechthebbende op pensioen of rente, als bedoeld in lid 6 van artikel 13 van het Verdrag, tijdens hun tijdelijk verblijf op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij dan het land van hun woonplaats.

### *Hoofdstuk 2 – Moederschap*

#### Artikel 13

Met betrekking tot het in aanmerking komen voor moederschapssuitkeringen, zijn de bepalingen van het vorige hoofdstuk van overeenkomstige toepassing. Voor de toepassing van deze bepalingen worden de moederschapssuitkeringen andere dan de dagelijkse vergoedingen wegens loonderving, beschouwd als verstrekkingen.

### *Hoofdstuk 3 – Invaliditeit, Ouderdom en Overlijden (pensioenen)*

#### *Toepassing van artikel 15 van het Verdrag*

#### Artikel 14

1. Voor de toepassing van de bepalingen van Verordening no. 3 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap, als bedoeld

in lid 1 van artikel 15 van het Verdrag, zijn de van kracht zijnde desbetreffende artikelen van Verordening no. 4 van de Raad van genoemde Gemeenschap van overeenkomstige toepassing.

2. Onverminderd de bepalingen, bedoeld in het vorige lid, zijn in het in lid 2 van artikel 15 van het Verdrag bedoelde geval de van kracht zijnde bepalingen van de akkoorden ter uitvoering van de tussen Zwitserland en een of meer der andere Verdragsluitende Partijen gesloten sociale verzekeringsverdragen van toepassing.

#### *Hoofdstuk 4 – Arbeidsongevallen en beroepsziekten*

##### *Toepassing van artikel 16 van het Verdrag*

#### Artikel 15

Voor de toekenning van verstrekkingen en andere uitkeringen dan renten zijn van overeenkomstige toepassing:

- a. in de gevallen bedoeld in artikel 16, lid 1, alinea's *a* en *b* ii) van het Verdrag, de bepalingen van de artikelen 4 en 5 van dit Akkoord;
- b. in het geval bedoeld in artikel 16, lid 1, alinea *b* i) van het Verdrag, de bepalingen van artikel 6 van dit Akkoord.

#### Artikel 16

In het geval, bedoeld in artikel 16, lid 1, alinea *a* van het Verdrag, gelden voor de aangifte van het arbeidsongeval of de beroepsziekte de bepalingen van de door het bevoegde orgaan toegepaste wetgeving, onverminderd, in voorkomend geval, alle op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij, waarop het ongeval of de beroepsziekte zich heeft voorgedaan, van kracht zijnde wettelijke bepalingen, waarvan de toepassing in zodanig geval voorgeschreven blijft.

#### Artikel 17

1. Wanneer het bevoegde orgaan betwist, dat in de gevallen als bedoeld in lid 1 van artikel 16 van het Verdrag, de wettelijke regeling inzake arbeidsongevallen of beroepsziekten van toepassing is, stelt dit het orgaan van de verblijf- of woonplaats dat de verstrekkingen heeft verleend, hiervan onmiddellijk in kennis. De door dit orgaan verleende verstrekkingen worden in dit geval geacht tot de ziekteverzekering te behoren.

2. Wanneer naar aanleiding van deze betwisting een definitieve beslissing is genomen, stelt het bevoegde orgaan het orgaan van de verblijf- of woonplaats hiervan onmiddellijk in kennis. Het orgaan van de verblijf- of woonplaats zet de betaling van uitkeringen uit hoofde van de ziekteverzekering voort, indien het volgens de genomen beslissing geen arbeidsongeval of beroepsziekte betreft. In het tegenovergestelde geval worden de door de Rijnvarende uit hoofde van de

ziekteverzekering ontvangen uitkeringen beschouwd als uitkeringen wegens arbeidsongevallen of beroepsziekten.

#### Artikel 18

In het geval, bedoeld in artikel 16, lid 1, alinea *a* van het Verdrag, worden de medische bewijsstukken, welke zijn opgemaakt op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij waar het arbeidsongeval of de beroepsziekte zich heeft voorgedaan, door het orgaan van de verblijfplaats aan het bevoegde orgaan gezonden. Bij een ongeval moet de verklaring, dat het letsel genezen is of een blijvende toestand is ingetreden, gegevens bevatten omtrent de definitieve gevolgen van het ongeval en een gedetailleerde beschrijving geven van de toestand van de getroffene. De honoraria voor het opstellen van deze verklaring worden door het orgaan van de verblijfplaats betaald volgens het door dit orgaan toegepaste tarief; zij komen ten laste van het bevoegde orgaan.

#### *Toepassing van artikel 17 van het Verdrag*

#### Artikel 19

Voor de vaststelling van de mate van ongeschiktheid in het in lid 1 van artikel 17 van het Verdrag bedoelde geval moet de Rijnvarende aan het bevoegde orgaan van de Verdragsluitende Partij, onder welks wettelijke regeling het arbeidsongeval of de beroepsziekte zich heeft voorgedaan, de noodzakelijke inlichtingen verstrekken aangaande arbeidsongevallen of beroepsziekten, welke zich reeds eerder onder de wettelijke regeling van een of meer der andere Verdragsluitende Partijen hebben voorgedaan, ongeacht welke mate van ongeschiktheid in deze gevallen is ontstaan. Indien genoemd orgaan zulks noodzakelijk acht, kan het zich omtrent deze gevallen gegevens laten verschaffen bij het orgaan of de organen, dat (die) bevoegd is (zijn) geweest voor de schadeloosstelling.

#### Artikel 20

Voor de toepassing van het bepaalde in lid 2 van artikel 17 van het Verdrag, zijn de bepalingen van artikel 8 van dit Akkoord van overeenkomstige toepassing. De in het eerste lid van genoemd artikel 8 bedoelde verklaring wordt uitgereikt door het orgaan voor de ziekteverzekering in de woonplaats van de gezinsleden of door een ander door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan zij wonen, aangewezen orgaan.

#### *Hoofdstuk 5 – Uitkeringen bij overlijden*

#### *Toepassing van artikel 20 van het Verdrag*

#### Artikel 21

Wanneer een persoon, die op het grondgebied van een der Verdragsluitende Partijen woont, in aanmerking wenst te komen voor een

uitkering bij overlijden krachtens de wettelijke regeling van een andere Verdragsluitende Partij, moet hij een aanvraag daartoe indienen bij het bevoegde orgaan.

#### Artikel 22

De verbindingsorganen zenden elkaar onderling de formulieren, benodigd voor het indienen der aanvragen en houden ze ter beschikking van de belanghebbenden.

#### Artikel 23

1. Om in aanmerking te komen voor de toepassing van het bepaalde in het eerste lid van artikel 20 van het Verdrag legt de aanvrager aan het bevoegde orgaan een verklaring over met betrekking tot de in aanmerking te nemen tijdvakken, voor zover het noodzakelijk is deze mede te tellen ter aanvulling van de tijdvakken, welke op grond van de door genoemd orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld.

2. De in het vorige lid bedoelde verklaring wordt op verzoek van de betrokkene uitgereikt door het of de orga(a)n(en) van de ziekteverzekering of de oudersdoms- en overlijdensverzekering, waarbij de overledene de in aanmerking te nemen tijdvakken heeft vervuld. Indien de betrokkene deze verklaring niet overlegt, verzoekt het bevoegde orgaan bovenbedoeld(e) orga(a)n(en) om opstelling en toezending van de verklaring.

#### Artikel 24

De betaling van de uitkering bij overlijden op grond van de wettelijke regeling van een Verdragsluitende Partij aan de op het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij verblijvende recht-hebbende, geschiedt hetzij rechtstreeks per internationale postwissel, hetzij door bemiddeling van het verbindingsorgaan van laatstbedoelde Partij.

### *Hoofdstuk 6 – Werkloosheid*

#### *Toepassing van artikel 21 van het Verdrag*

#### Artikel 25

1. Om in aanmerking te komen voor de toepassing van een der bepalingen van artikel 21, leden 1 tot en met 3 van het Verdrag, legt de werkloze aan het bevoegde orgaan een verklaring over aangaande de in aanmerking te nemen tijdvakken, voor zover het noodzakelijk is deze mede te tellen ter aanvulling van de tijdvakken, welke op grond van de door genoemd orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld.

2. De in het vorige lid bedoelde verklaring wordt op verzoek van de werkloze uitgereikt door het orgaan voor de werkloosheidsverzekering van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij de in aanmerking te nemen tijdvakken heeft vervuld of door een

andere door de bevoegde autoriteit van deze Partij aangewezen instelling. Indien de werkloze deze verklaring niet overlegt, verzoekt het bevoegde orgaan één der beide hierboven bedoelde organen, al naar gelang het geval, om opstelling en toezending van de bedoelde verklaring. Indien de betrokkene echter de in artikel 3, lid 1, van dit Akkoord bedoelde verklaring reeds heeft overgelegd, wendt het bevoegde orgaan zich tot het orgaan waarbij deze verklaring berust.

### *Toepassing van artikel 22 van het Verdrag*

#### Artikel 26

Voor de berekening van de in artikel 22, lid 1, van het Verdrag bedoelde uitkering legt de werkloze het bevoegde orgaan een verklaring over, waarin met name zijn vermeld zijn beroep en de werkzaamheden, welke hij vóór de overbrenging van zijn woonplaats gedurende een in gemeen overleg tussen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen te bepalen tijdvak heeft uitgeoefend. De bepalingen van artikel 25, lid 2, van dit Akkoord zijn van overeenkomstige toepassing.

#### Artikel 27

De bepalingen van artikel 8, van dit Akkoord zijn voor de toepassing van lid 2 van artikel 22 van het Verdrag van overeenkomstige toepassing. De in lid 1 van genoemd artikel 8 bedoelde verklaring wordt afgegeven door het orgaan van de werkloosheidsverzekering of door een andere door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de gezinsleden wonen, aangewezen instelling.

### *Hoofdstuk 7 – Kinderbijslagen*

#### *Toepassing van artikel 24 van het Verdrag*

#### Artikel 28

1. Om in aanmerking te komen voor de toepassing van de bepalingen van artikel 24 van het Verdrag, legt de betrokkene aan het bevoegde orgaan een verklaring over aangaande de in aanmerking te nemen tijdvakken, voor zover het noodzakelijk is deze mede te tellen ter aanvulling van de tijdvakken, welke op grond van de door genoemd orgaan toegepaste wettelijke regeling zijn vervuld.

2. De in het vorige lid bedoelde verklaring wordt op verzoek van de betrokkene uitgereikt door het orgaan van de kinderbijslagverzekering van de Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan hij de in aanmerking te nemen tijdvakken heeft vervuld of door een andere door de bevoegde autoriteit van deze Partij aangewezen instelling. Indien de betrokkene deze verklaring niet overlegt, verzoekt het bevoegde orgaan een der beide hierbovenbedoelde organen, al naar gelang het geval, om opstelling en toezending van de bedoelde

verklaring. Indien de betrokkene echter de in artikel 3, lid 1, van dit Akkoord bedoelde verklaring reeds heeft overgelegd, Wendt het bevoegde orgaan zich tot het orgaan waarbij deze verklaring berust.

*Toepassing van artikel 25 van het Verdrag*

Artikel 29

1. Om voor zijn in lid 1 van artikel 25 van het Verdrag bedoelde kinderen in aanmerking te komen voor kinderbijslag, richt de Rijnvarende, eventueel door bemiddeling van zijn werkgever, een aanvraag aan het bevoegde orgaan.

2. Het bedrag van de bijslagen over een kalenderkwartaal wordt vastgesteld in verhouding tot het aantal en de leeftijd van de kinderen, die op de vijftiende dag van de laatste maand van het vorige kwartaal aan de gestelde voorwaarden voldoen.

3. De Rijnvarende dient ter ondersteuning van zijn aanvraag een door de bevoegde autoriteiten van de burgerlijke stand van de Verdragsluitende Partij, op het grondgebied waarvan de kinderen wonen of worden opgevoed, afgegeven verklaring omtrent zijn gezinssamenstelling over te leggen. Deze verklaring omtrent de gezinssamenstelling moet een maal per jaar vernieuwd worden. In gemeen overleg tussen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kan een andere procedure voor het onderzoek van de gezinstoestand worden ingesteld.

4. De Rijnvarende moet ter ondersteuning van zijn aanvraag eveneens gegevens verschaffen op grond waarvan de persoon kan worden geïdentificeerd aan wie de kinderbijslagen moeten worden uitbetaald op het grondgebied van de Verdragsluitende Partij, waar de kinderen wonen of worden opgevoed (naam, voornamen, volledig adres).

5. De Rijnvarende moet, eventueel door bemiddeling van zijn werkgever, het bevoegde orgaan in kennis stellen van elke verandering in de toestand van zijn kinderen, waardoor wijzigingen in het recht op kinderbijslagen kunnen ontstaan, alsmede van elke wijziging van het aantal kinderen, waarvoor kinderbijslagen verschuldigd zijn en van elke overbrenging van de woon- of verblijfplaats van deze kinderen.

6. Indien het bevoegde orgaan een Nederlands orgaan is, wordt in afwijking van het bepaalde in lid 2 van dit artikel, het bedrag van de bijslagen over een kalenderkwartaal vastgesteld in verhouding tot het aantal en de leeftijd van de kinderen, die op de eerste dag van dat kwartaal aan de gestelde voorwaarden voldoen.

*Toepassing van artikel 26 van het Verdrag*

Artikel 30

1. Om in de gevallen, bedoeld in de leden 1 en 2 van artikel 26 van het Verdrag in aanmerking te komen voor kinderbijslagen moet de belanghebbende een aanvraag aan het bevoegde orgaan richten.

2. De uitbetaling van de kinderbijslagen verschuldigd in de gevallen, bedoeld in het vorige lid geschiedt alsof het in het eerste geval wezenpensioenen betrof en in het tweede geval bestanddelen van het pensioen of de rente waarop de rechthebbende aanspraak kan doen gelden.

#### Artikel 31

Het orgaan van de woonplaats of de door de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij, op het grondgebied waarvan de kinderen wonen of worden opgevoed, aangewezen instelling of het door deze autoriteit bepaalde orgaan, verleent zijn goede diensten aan het bevoegde orgaan, dat voornemens is verhaal uit te oefenen op de betrokkene, die ten onrechte kinderbijslagen heeft ontvangen.

### TITEL III

#### Gemeenschappelijke bepalingen

#### Artikel 32

Wanneer het bevoegde orgaan van een Verdragsluitende Partij het nodig acht een geneeskundig of administratief onderzoek in te stellen, wordt dit onderzoek op zijn verzoek verricht door bemiddeling van het orgaan van de andere Verdragsluitende Partij op het grondgebied waarvan de Rijnvarende of zijn gezinsleden zich bevinden of wonen, onder de voorwaarden als voorzien in de wettelijke regeling welke dit orgaan toepast. Bedoeld verzoek wordt, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van de verbindingsorganen overgebracht. Elk betalend orgaan blijft echter het recht behouden de belanghebbenden door een zelf gekozen arts te doen onderzoeken, onder de voorwaarden, als voorzien in de wettelijke regeling welke het toepast.

#### Artikel 33

1. De kosten van de geneeskundige onderzoeken, van observatie, reizen van artsen en onderzoeken, noodzakelijk voor de medische of administratieve controle, komen ten laste van het orgaan, dat de uitkering verschuldigd is.

2. De kosten worden door het orgaan, dat belast is met het verrichten van het medische of administratieve onderzoek volgens zijn eigen tarief berekend; zij worden door het betalend orgaan, hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van de verbindingsorganen vergoed, onder overlegging van een gespecificeerde nota van de gedane uitgaven.

3. De bevoegde autoriteiten van twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen echter in gemeen overleg andere modaliteiten van betaling overeenkomen, met name een vergoeding door middel van vaste bedragen, dan wel van iedere vergoeding afzien.



## Artikel 34

1. De vergoedingen tussen de organen van de Verdragsluitende Partijen worden per kalenderhalfjaar door tussenkomst van de verbindingsorganen betaald.

2. De schuldvorderingen worden per de laatste dag van het betreffende halfjaar vastgesteld in de munt van de Verdragsluitende Partij, waar het orgaan dat de vordering instelt zich bevindt, en moeten voor het einde van het volgende kwartaal betaald worden met inachtneming van de op de dag, waarop de gelden worden overgemaakt geldende wisselkoers.

3. De bevoegde autoriteiten van twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen echter in gemeen overleg andere modaliteiten van afrekening overeenkomen met name een vergoeding door middel van vaste bedragen, dan wel van iedere vergoeding afzien.

## Artikel 35

De door het Administratief Centrum vastgestelde formulieren kunnen door andere formulieren, die door het Administratief Centrum als gelijkwaardig zijn erkend, worden vervangen.

## Artikel 36

1. Wanneer het recht op verstrekkingen door het bevoegde orgaan niet wordt erkend, worden de verstrekkingen, die aan de Rijnvarende of zijn gezinsleden gedurende ten hoogste 30 dagen door het orgaan van de verblijfplaats zijn verleend op grond van het vermoeden, bedoeld in artikel 4, lid 1, van dit Akkoord, vergoed door het bevoegde orgaan.

2. De door het orgaan van de verblijfplaats voor ieder, die verstrekkingen heeft ontvangen onder overlegging van de in artikel 4, lid 1, van dit Akkoord bedoelde verklaring, gemaakte kosten worden vergoed door het orgaan, dat als bevoegd is aangewezen in de bedoelde verklaring of door ieder ander voor dit doel door de bevoegde autoriteit van de betrokken Verdragsluitende Partij aangewezen orgaan, zelfs wanneer de betrokkene zich niet te voren tot het orgaan van de verblijfplaats heeft gewend en geen recht heeft op verstrekkingen.

3. Het bevoegde orgaan, of, in het in het vorige lid bedoelde geval, het als zodanig aangewezen orgaan behoudt op degene, die de verstrekkingen ontvangen heeft, een vordering gelijk aan het bedrag van de onverschuldigd verleende verstrekkingen.

4. De bevoegde organen stellen het Administratief Centrum in kennis van de in het vorige lid bedoelde vorderingen; dit Centrum stelt er een overzicht van samen.

## TITEL IV

### Diverse bepalingen

#### Artikel 37

De op de uitbetaling van pensioenen en renten betrekking hebbende kosten, porti, kosten van banken en wisselkantoren of andere onkosten, kunnen door de met de uitbetaling belaste organen op de belanghebbenden worden verhaald onder de in gemeen overleg tussen de bevoegde organen van de Verdragsluitende Partijen vast te stellen voorwaarden.

#### Artikel 38

1. Het bedrag van elke uitkering, verschuldigd ingevolge de bepalingen van het Verdrag of van dit Akkoord, wordt vastgesteld in de munt van de Staat, waar het orgaan, dat de uitkering verschuldigd is, is gevestigd.

2. De overmaking van gelden, welke voortvloeit uit de toepassing van het Verdrag en van dit Akkoord, heeft plaats overeenkomstig de op het tijdstip van de overmaking tussen de Verdragsluitende Partijen van kracht zijnde akkoorden.

#### Artikel 39

Iedere bevoegde autoriteit en ieder verbindingsorgaan kan advies vragen aan het Administratief Centrum omtrent de toepassing van de bepalingen van het Verdrag of van dit Akkoord.

#### Artikel 40

Het Administratief Centrum kan aan de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen wijzigingen in dit Akkoord aanbevelen, welke nuttig of nodig worden geoordeeld.

#### Artikel 41

Van de ter uitvoering van het Verdrag en van dit Akkoord door de bevoegde autoriteiten van twee of meer Verdragsluitende Partijen gesloten Akkoorden moet overeenkomstig het bepaalde in artikel 48 van het Verdrag mededeling worden gedaan; voorts moeten deze Akkoorden binnen een termijn van drie maanden te rekenen van de dag van hun inwerkingtreding door de bedoelde bevoegde autoriteiten aan het Administratief Centrum worden medegedeeld.

TITEL V  
Slotbepalingen

Artikel 42

Dit Akkoord treedt in werking op dezelfde dag als het Verdrag.

Ondertekend in acht oorspronkelijke exemplaren in de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, van welke teksten, die gelijkelijk authentiek zijn, een exemplaar zal worden nedergelegd in de archieven van de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen, alsmede in de archieven van het Internationaal Arbeidsbureau en van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, waarvan een der oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse taal.

Duitsland:	de 3. April 1967 (w.g.) JANTZ	te Bonn
België:	de 10 april 1967 (w.g.) COUVREUR	te Straatsburg
Frankrijk:	de 23 mai 1967 (w.g.) BARJOT	te Paris
Luxemburg:	de 5 juin 1967 (w.g.) NOSBUSCH	te Luxembourg
Nederland:	de 3 juillet 1967 (w.g.) VAN DE VEN	te La Haye
Zwitserland:	de 28. Juli 1967 (w.g.) MOTTA	te Bern

---

## BIJLAGE

**Verbindingsorganen als bedoeld in alinea c) van artikel 1  
van dit Akkoord**

**Bondsrepubliek Duitsland**

1. *Ziekte, moederschap en overlijden (uitkeringen bij overlijden):*  
Bundesverband der Ortskrankenkassen, (Verbond van plaatselijke ziekenkassen) Bad Godesberg.
2. *Invaliditeit, ouderdom en overlijden (pensioenen):*
  - a) arbeiders pensioenverzekering: Landesversicherungsanstalt Rheinprovinz, (Verzekeringsorgaan van het land „Rijnprovincie“) Düsseldorf,
  - b) bedienden pensioenverzekering: Bundesversicherungsanstalt für Angestellte, (Bondsverzekeringsorgaan voor bedienden) Berlijn.
3. *Arbeidsongevallen en beroepsziekten:*  
Binnenschiffahrts-Berufsgenossenschaft, (Bedrijfsvereniging voor de binnenvaart), Duisburg.
4. *Werkloosheid:*  
Hauptstelle der Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung, (Hoofdkantoor van het Bondsorgaan voor de arbeidsbemiddeling en de werkloosheidsverzekering), Neurenberg.
5. *Kinderbijslag:*  
Hauptstelle der Bundesanstalt für Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung (Kindergeldkasse), (Hoofdkantoor van het Bondsorgaan voor de arbeidsbemiddeling en de werkloosheidsverzekering (kinderbijslagkas)) Neurenberg.

**België**

1. *Ziekte, moederschap, overlijden (uitkeringen bij overlijden), invaliditeit en verstrekkingen in geval van arbeidsongevallen:*  
Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering, Brussel.
2. *Ouderdom en overlijden (pensioenen):*  
Ministerie van Sociale Voorzorg, Dienst der ouderdomspensioenen, Wetenschapstraat 21, Brussel.
3. *Beroepsziekten:*  
Ministerie van Sociale Voorzorg, Direktorat generaal voor de sociale zekerheid, Karmelietenstraat 33, Brussel.

4. *Werkloosheid:*

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Keizerboulevard 7, Brussel.

5. *Kinderbijslag:*

Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers, Trierstraat 70, Brussel.

### Frankrijk

1. *Ziekte, moederschap, overlijden (uitkeringen bij overlijden), arbeidsongevallen en beroepsziekten:*

Caisse primaire de la batellerie, section rhénane, (Hoofdkas voor de binnenvaart, sectie Rijnvaart), Straatsburg.

2. *Invaliditeit, ouderdom en overlijden (pensioenen):*

Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants, (Centrum voor sociale zekerheid van migrerende werknemers), 11, rue de la Tour-des-Dames, Parijs (9e).

3. *Werkloosheid:*

Direction départementale du Travail et de la Main-d'oeuvre, (Regionale directie voor de arbeid en de arbeidskrachten), 23, Boulevard du Président Poincaré, Straatsburg.

4. *Kinderbijslag:*

Caisse nationale d'allocations familiales de la navigation intérieure, (Nationale kas voor kinderbijslag voor de binnenvaart) 18, Quai d'Austerlitz, Parijs.

### Luxemburg

Ministerie van Arbeid, Sociale Zekerheid en Mijnen, Luxemburg.

### Nederland

1. *Verstrekkings bij ziekte en moederschap:*

Ziekenfondsraad, Amsterdam.

2. *Uitkeringen bij ziekte en moederschap, en uitkeringen bij werkloosheid:*

Gemeenschappelijk Administratiekantoor, districtskantoor, Rotterdam.

3. *Invaliditeit, ouderdom, overlijden (pensioenen), arbeidsongevallen en beroepsziekten en kinderbijslag:*

Sociale Verzekeringsbank, Amsterdam.

### Zwitserland

1. *Ziekte, moederschap en overlijden (uitkering bij overlijden):*  
Office cantonal d'assurance-maladie de Bâle-Ville, (Kantonaal bureau voor de ziekteverzekering van Bazel-Stad), Kellergässlein 2, Bazel.
  2. *Bedrijfsongevallen, andere ongevallen en beroepsziekten:*  
Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, (Nationale Zwitserse kas voor de ongevallenverzekering), Fluhmattstrasse, Luzern.
  3. *Invaliditeit, ouderdom en overlijden (pensioenen):*  
Caisse suisse de compensation, (Zwitserse compensatiekas), rue des Pâquis 52, Genève.
- 

### G. INWERKINGTREDING

Ingevolge artikel 42 zal het Administratief Akkoord op dezelfde dag in werking treden als het op 13 februari 1961 te Genève herziene Verdrag betreffende de sociale zekerheid van Rijnvarenden (zie ook rubriek J).

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Administratief Akkoord alleen voor Nederland gelden.

### J. GEGEVENS

Van het op 13 februari 1961 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de sociale zekerheid van Rijnvarenden (herzien) is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 13. Zie ook *Trb.* 1963, 45. Het Verdrag is nog niet in werking getreden.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, welke Gemeenschap in artikel 7 van het Administratief Akkoord wordt genoemd, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Verordening no. 3 van de Raad van de Europese Economische Gemeenschap inzake de sociale zekerheid van migrerende werknemers

en Verordening no. 4 van de Europese Economische Gemeenschap strekkende onder meer tot uitvoering en aanvulling van de bepalingen van Verordening no. 3, naar welke beide Verordeningen in artikel 14 van het Administratief Akkoord wordt verwezen, zijn geplaatst in het *Publikatieblad* van de Europese Gemeenschappen Nr. 30/58.

Uitgegeven de *achtste* februari 1968.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.